

*Seminario en torno a la figura y la obra de Yannis Psijaris*, Universidad Complutense de Madrid, 3 y 4 diciembre 2004.

El Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea de la Universidad Complutense de Madrid y la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos en colaboración con la Embajada de Grecia en España organizaron este coloquio, de carácter internacional, sobre la compleja figura de Yannis Psijaris (1845-1929), paladín de la postura ultrademotista en la grave «cuestión lingüística» que asoló el mundo de las letras, la sociedad y la política griegas durante casi un siglo.

El conocimiento que de los estudios lingüísticos sobre Psijaris se tiene en los departamentos de Filología clásica de las universidades occidentales y el desconocimiento de su obra científica y literaria escrita en griego y de la repercusión de la misma en la sociedad griega de su época y del siglo XX, resaltan la importancia de la realización de este seminario, y de otros semejantes, en el marco de los departamentos de filología griega de las universidades españolas.

La coordinadora del seminario, la profesora Penélope Stavrianopulu, plasmó la personalidad del autor en la sucinta semblanza publicada en el programa de mano de la reunión.

Bajo la presidencia del profesor Bernabé Pajares y el embajador de Grecia Excmo. Sr. D. Aristides Agathocles, quedó inaugurado el seminario en una de las aulas de la Facultad de Filología de dicha universidad.

Las 7 intervenciones mostraron algunas de las facetas más representativas de Psijaris. El Dr. F. Kavukópulos, del Instituto Pedagógico de Atenas, habló sobre «Psijaris y los viajes del griego demótico» en referencia al emblemático libro del autor, *Mi viaje* (Atenas, 1888). Sobre algunos aspectos de la obra literaria de Psijaris,

a caballo entre la teoría y la creación literarias, trataron las comunicaciones de D.<sup>a</sup> Olga Omatos, presidenta de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos: «Psijaris y la tradición clásica»; D.<sup>a</sup> Susana Lugo Mirón, antigua alumna y Lectora en la Universidad Nacional «Capodistria» de Atenas: «Psijaris y el teatro»; y D. H. Tonnet, profesor de La Sorbonne, «Vida y Amor en la soledad de Psijaris como versión de Robinsón Crusoe».

Su formación científica fue analizada por la Dra. García Gálvez, de la Universidad de La Laguna-Tenerife, en comparación con otra significativa personalidad en el quehacer en pro de la lengua griega: «Lingüística y Lexicografía. Psijaris y Korais: paralelismos». Las relaciones de Psijaris con el ambiente cultural ateniense fueron planteadas por D. Moschos Morfakidis, profesor de la Universidad de Granada: «Marco ideológico y cultural de Atenas en la época de Psijaris», y D.<sup>a</sup> Penélope Stavrianopulu: «Rosas y espinas: Psijaris y Palamás».

Siguiendo la tradición de la sede de la Universidad Complutense en torno a las actividades realizadas en relación al griego moderno, la profesora Stavrianopulu completó el programa científico con un bello recital poético-musical sobre textos de las obras del Siglo de Oro de la poesía cretense, *Erofilis*, en la traducción de Olga Omatos, y *Erotócrito*, en la traducción de José Antonio Moreno Jurado, musicados por Nikos Mamangakis, celebrado en el Paraninfo de la Facultad de Filología inmediatamente después de la clausura del seminario.

El anexo II del número 7 de *Estudios Neogriegos* (Boletín de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos), correspondiente al año 2004, recogerá los textos de las intervenciones del seminario.

ISABEL GARCÍA GÁLVEZ